

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2009 Nr. 39

A. TITEL

*Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van
winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen;
Brussel, 23 juli 1990*

B. TEKST

De Nederlandse, de Engelse en de Franse tekst van het verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1990, 173.

Zie voor de Nederlandse tekst van het Toetredingsverdrag van 21 december 1995, *Trb.* 1996, 88.

Zie voor de Nederlandse, de Engelse en de Franse tekst van het wijzigingsprotocol van 25 mei 1999, *Trb.* 1999, 148.

Zie voor de Nederlandse tekst van het Toetredingsverdrag van 8 december 2004, *Trb.* 2005, 273.

Het onderhavige Verdrag is gewijzigd door het op 23 juni 2008 te Luxemburg tot stand gekomen Besluit 2008/492/EG van de Raad van de Europese Unie betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, waarvan de Nederlandse tekst¹⁾ als volgt luidt:

Besluit van de Raad van 23 juni 2008 betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (2008/492/EG)

De Raad van de Europese Unie,

¹⁾ De tekst van het onderhavige Besluit is eveneens afgedrukt in *Pb.* EU L 174 van 3 juli 2008, blz. 1.

Gelet op de Toetredingsakte van 2005, en met name op artikel 3, lid 4,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

1. Het Verdrag 90/436/EEG van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (hierna „het Arbitrageverdrag” genoemd) is op 23 juli 1990 in Brussel ondertekend en op 1 januari 1995 in werking getreden.

2. Het Arbitrageverdrag is gewijzigd bij een protocol, dat op 25 mei 1999 is ondertekend en op 1 november 2004 in werking is getreden, het Verdrag van 21 december 1995 dat op 21 december 1995 is ondertekend en het Verdrag van 8 december 2004 dat op 8 december 2004 is ondertekend.

3. In artikel 3, lid 3, van de Toetredingsakte van 2005 is bepaald dat Bulgarije en Roemenië toetreden tot de in bijlage I van de Toetredingsakte van 2005 opgesomde verdragen, overeenkomsten en protocollen tussen de lidstaten. Die bijlage, zoals aangevuld bij Besluit 2008/493/EG van de Raad van 23 juni 2008 houdende wijziging van bijlage I bij de Toetredingsakte van Bulgarije en Roemenië, bevat tevens het Arbitrageverdrag, het op 25 mei 1999 ondertekende protocol, het Verdrag van 21 december 1995 en het Verdrag van 8 december 2004. Deze verdragen, overeenkomsten en protocollen dienen ten aanzien van Bulgarije en Roemenië in werking te treden op de door de Raad bepaalde data.

4. Overeenkomstig artikel 3, lid 4, van de Toetredingsakte van 2005 moet de Raad de ingevolge de toetreding vereiste aanpassingen in deze verdragen, overeenkomsten en protocollen aanbrengen,

Besluit:

Artikel 1

Het Arbitrageverdrag wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 2, lid 2, worden de punten a) tot en met y) vervangen door:

„i. in België:

- a. impôt des personnes physiques/personenbelasting
- b. impôt des sociétés/vennootschapsbelasting
- c. impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
- d. impôt des non-résidents/belasting der nietverblijfhouders
- e. taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

- ii. in Bulgarije:
 - a. данък върху доходите на физическите лица
 - b. корпоративен данък
- iii. in Tsjechië:
 - a. daň z příjmů fyzických osob
 - b. daň z příjmů právnických osob
- iv. in Denemarken:
 - a. indkomstskat til staten
 - b. den kommunale indkomstskat
 - c. den amtskommunale indkomstskat
- v. in Duitsland:
 - a. Einkommensteuer
 - b. Koerperschaftsteuer
 - c. Gewerbesteuer, voor zover deze belasting naar de ondernemingswinst wordt berekend
- vi. in Estland:
 - a. tulumaks
- vii. in Ierland:
 - a. Cáin Ioncaim
 - b. Cáin Chorparáide
- viii. in Griekenland:
 - a. φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
 - b. φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
 - c. εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης
- ix. in Spanje:
 - a. Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
 - b. Impuesto sobre Sociedades
 - c. Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- x. in Frankrijk:
 - a. impôt sur le revenu
 - b. impôt sur les sociétés
- xi. in Italië:
 - a. imposta sul reddito delle persone fisiche
 - b. imposta sul reddito delle società
 - c. imposta regionale sulle attività produttive
- xii. in Cyprus:
 - a. Φόρος Εισοδήματος
 - b. Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- xiii. in Letland:
 - a. uzņēmumu ienākuma nodoklis
 - b. iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- xiv. in Litouwen:
 - a. Gyventojų pajamų mokestis
 - b. Pelnų mokestis
- xv. in Luxemburg:

- a. impôt sur le revenu des personnes physiques
 - b. impôt sur le revenu des collectivités
 - c. impôt commercial, voor zover deze belasting naar de ondernemingswinst wordt berekend
- xvi. in Hongarije:
- a. személyi jövedelemadó
 - b. társasági adó
 - c. osztalékadó
- xvii. in Malta:
- a. taxxa fuq l-income
- xviii. in Nederland:
- a. inkomstenbelasting
 - b. vennootschapsbelasting
- xix. in Oostenrijk:
- a. Einkommensteuer
 - b. Körperschaftsteuer
- xx. in Polen:
- a. podatek dochodowy od osób fizycznych
 - b. podatek dochodowy od osób prawnych
- xxi. in Portugal:
- a. imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
 - b. imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
 - c. derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
- xxii. in Roemenië:
- a. impozitul pe venit
 - b. impozitul pe profit
 - c. impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți
- xxiii. in Slovenië:
- a. dohodnina
 - b. davek od dobička pravnih oseb
- xxiv. in Slowakije:
- a. daň z príjmov právnických osôb
 - b. daň z príjmov fyzických osôb
- xxv. in Finland:
- a. valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
 - b. yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
 - c. kunnallisvero/kommunalskatten
 - d. kirkollisvero/kyrkoskatten
 - e. korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst
 - f. rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig
- xxvi. in Zweden:
- a. statlig inkomstskatt
 - b. kupongskatt
 - c. kommunal inkomstskatt
- xxvii. in het Verenigd Koninkrijk:

- a. Income Tax
 - b. Corporation Tax.”
2. In artikel 3, lid 1, worden de volgende streepjes toegevoegd:
„– in Bulgarije:
Министър на финансите или негов упълномощен представител,
– in Roemenië:
Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală sau un reprezentant autorizat.”

Artikel 2

De tekst van het Arbitrageverdrag en het Protocol van 25 mei 1999, samen met de Verdragen van 21 december 1995 en 8 december 2004, opgesteld in de Bulgaarse en de Roemeense taal zijn op gelijke wijze authentiek als de overige teksten van het Arbitrageverdrag en het Protocol.

Artikel 3

Het Arbitrageverdrag en het Protocol van 25 mei 1999, samen met de Verdragen van 21 december 1995 en 8 december 2004, treden ten aanzien van Bulgarije en Roemenië op 1 juli 2008 in werking.

Artikel 4

Dit besluit wordt van kracht op 1 juli 2008.

GEDAAN te Luxemburg, 23 juni 2008.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1997, 260 en *Trb.* 2005, 273.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1997, 260.

Verdrag

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
België	23-07-90	13-04-93	R	01-01-95		
Bulgarije		01-07-08	T	01-07-08		
Cyprus		01-10-06	T	01-10-06		
Denemarken	23-07-90	04-12-92	R	01-01-95		
Duitsland	23-07-90	28-10-93	R	01-01-95		
Estland		01-04-07	T	01-04-07		
Finland		01-05-99	T	01-05-99		
Frankrijk	23-07-90	21-02-92	R	01-01-95		
Griekenland	23-07-90	20-07-94	R	01-01-95		
Hongarije		01-06-06	T	01-06-06		
Ierland	23-07-90	17-05-94	R	01-01-95		
Italië	23-07-90	02-08-93	R	01-01-95		
Letland		01-06-07	T	01-06-07		
Litouwen		01-12-06	T	01-12-06		
Luxemburg	23-07-90	07-07-93	R	01-01-95		
Malta		01-11-06	T	01-11-06		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	23-07-90	12-01-94 – –	R	01-01-95 – –		
Oostenrijk		01-10-99	T	01-10-99		
Polen		01-02-07	T	01-02-07		
Portugal	23-07-90	28-10-94	R	01-01-95		
Roemenië		01-07-08	T	01-07-08		
Slovenië		01-02-08	T	01-02-08		
Slowakije		01-04-06	T	01-04-06		
Spanje	23-07-90	14-05-92	R	01-01-95		

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Tsjechië		01-10-06	T	01-10-06		
Verenigd Koninkrijk, het	23-07-90	18-12-92	R	01-01-95		
Zweden		01-04-00	T	01-04-00		
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrchtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

Toetredingsverdrag van 8 december 2004

Zie *Trb.* 2005, 273.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	08-12-04	18-09-08	R	01-12-08		
Bulgarije		01-07-08	T	01-07-08		
Cyprus	08-12-04	27-07-06	R	01-10-06		
Denemarken	08-12-04	20-01-06	R	01-04-06		
Duitsland	08-12-04	21-03-07	R	01-06-07		
Estland	08-12-04	18-01-07	R	01-04-07		
Finland	08-12-04	23-06-06	R	01-09-06		
Frankrijk	08-12-04	11-04-08	R	01-07-08		
Griekenland	08-12-04	21-03-07	R	01-06-07		
Hongarije	08-12-04	23-03-06	R	01-06-06		
Ierland	08-12-04	24-05-06	R	01-08-06		
Italië	08-12-04					
Letland	08-12-04	02-03-07	R	01-06-07		
Litouwen	08-12-04	28-09-06	R	01-12-06		
Luxemburg	08-12-04	19-06-06	R	01-09-06		
Malta	08-12-04	23-08-06	R	01-11-06		

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	08-12-04	01-03-06 – –	R	01-06-06 – –		
Oostenrijk	08-12-04	01-08-07	R	01-11-07		
Polen	08-12-04	16-11-06	R	01-02-07		
Portugal	08-12-04	09-02-07	R	01-05-07		
Roemenië		01-07-08	T	01-07-08		
Slovenië	08-12-04	22-11-04	R	01-02-08		
Slowakije	08-12-04	18-11-05	R	01-04-06		
Spanje	08-12-04	09-08-07	R	01-11-07		
Tsjechië	08-12-04	20-07-06	R	01-10-06		
Verenigd Koninkrijk, het	08-12-04	04-06-07	R	01-09-07		
Zweden	08-12-04	19-06-06	R	01-09-06		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrchtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1997, 260, *Trb.* 2004, 331 en *Trb.* 2007, 28.

Het Besluit van 23 juni 2008 is ingevolge artikel 4 van datzelfde Besluit in werking getreden op 1 juli 2008.

Het Toetredingsverdrag van 8 december 2004 is ingevolge de inwerkingtreding op 1 juli 2008 van het Besluit per diezelfde datum gewijzigd.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 1990, 173, *Trb.* 1997, 206, *Trb.* 2004, 331, *Trb.* 2005, 273 en *Trb.* 2007, 28.

- Titel : Verdrag inzake tot oprichting van de Europese
Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 51
- Titel : Verdrag inzake Internationale Bepalingen ter voorko-
ming van aanvaaringen op zee;
London, 20 oktober 1972
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 211
- Titel : Internationaal Verdrag voor de Beveiliging van Men-
senlevens op Zee, 1974;
Londen, 1 november 1974
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 87

Uitgegeven de *zeventiende* maart 2009.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN